

Exo

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מְדַבֵּר- çölüne-	אֶל- -e	יִשְׂרָאֵל' Yisrael'in	בְּנֵי- oğullarının-	עֵדָת topluluğu	כָּל- tüm-	וַיָּבֹאוּ ve-geldiler	מֵאֵילִם Elim'den	וַיִּסְעוּ Ve-yola-çıktılar	1	
H0413	H0413	H3478		H5712	H3605	H0935	H0362	H5265		
הַשֵּׁנִי ikincinin	לְחֹדֶשׁ ayın-	יוֹם gün	עֹשֶׂר on	בְּחַמֵּשָׁה beşinde-	סִינָי Sinay'ın	וּבֵין ve-arasında	אֵילִם Elim'in	בֵּין- arasında-	אֲשֶׁר ki	סִין Sin
H8145	H2320	H3117	H6240	H2568	H5514	H0996	H0362	H0996		

מִצְרַיִם:
Mitsrayim'in

מֵאֶרֶץ
ülkesinden-

לְצֵאתָם
çıktıklarında-

[H4714](#)

[H0776](#)

[H3318](#)

Bütün İsrail topluluğu Elimden ayrıldı. Mısırdan çıktıktan sonra ikinci ayın on beşinci günü Elim ile Sina arasındaki Sin Çölüne vardılar.

וְעַל- ve--e	מֹשֶׁה Moşe'ye	עַל- -e	יִשְׂרָאֵל' Yisrael'in	בְּנֵי- oğullarının-	עֵדָת topluluğu	כָּל- tüm-	(וַיֹּלְלוּ) ve-söylendi	וַיֹּלְלוּ [söylendi]	2
	H4872		H3478		H5712	H3605			

בְּמִדְבָּר:
çölde

אַהֲרֹן
Aharon'a

[H0175](#)

Çölide hepsi Musayla Haruna yakınmaya başladı.

בְּאֶרֶץ ülkesinde-	יְהוָה YHVH'in	בְּיַד- eliyle-	מוֹתָנוּ ölmemizi	יִתֵּן verseydi	מִי- keşke-	יִשְׂרָאֵל' Yisrael'in	בְּנֵי oğulları	אֲלֵהֶם onlara	וַיֹּאמְרוּ Ve-dediler	3
H0776	H3068	H3027	H4191	H5414	H4310	H3478		H0413	H0559	
לְשָׂבַע doyuncaya-kadar	לֶחֶם ekmek	בְּאֲכָלֵנוּ yediğimizde-	הַבֶּשֶׂר etin	סִיר çömlek	עַל- başında-	בְּשִׁבְתֵּנוּ oturduğumuzda-	מִצְרַיִם Mitsrayim'in			
H7648	H3899	H0398	H1320			H3427	H4714			
הָזֶה bunu	הַקָּהָל topluluğu	כָּל- tüm-	אֶת- -i	לְהָמִית öldürmek-için	הָזֶה buna	הַמִּדְבָּר çöle	אֶל- -e	אֹתָנוּ bizi	הוֹצֵאתָם çıkdınız	כִּי- çünkü-
H2088	H6951	H3605	H0853	H4191	H2088		H0413	H0853	H3318	

בְּרָעַב:
açlıkla

—

[H7458](#)

‹‹Keşke RAB bizi Mısırdayken öldürseydi›› dediler, ‹‹Hiç değilse orada et kazanlarının başına oturur, doyasıya yerdik. Ama siz bütün topluluğu açlıktan öldürmek için bizi bu çöle getirdiniz.››

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי מֵשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהָיָה לְכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם

Ve-dedi YHVH -e Moşe işte-ben yağıdırıyorum size ekmek -den göklerden

[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2009](#) [H4305](#) [H3899](#) [H8064](#)

וַיֹּצֵא וְהָיָה לְכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וְהָיָה לְכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם

ve-çıksın halk ve-toplasalar miktarı- günün gününde için deneyeceğim-onu

[H3318](#) [H3950](#) [H1697](#) [H3117](#) [H3117](#) [H4616](#) [H5254](#)

וְהָיָה לְכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וְהָיָה לְכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם

yürüyecek-mi toramda veya- hayır

[H3212](#) [H8451](#) [H3808](#)

RAB Musaya, ‹‹Size gökten ekmek yağdıracağım›› dedi, ‹‹Halk her gün gidip günlük ekmeğini toplayacak. Böylece onları sınayacağım: Benim yasama göre yaşıyorlar mı, yaşamıyorlar mı, göreceğim.

5 וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי

Ve-olacak günde- altıncının ve-hazırlayacaklar ki- -i ve-hazırlayacaklar

[H1961](#) [H3117](#) [H8345](#) [H0853](#) [H0935](#) [H1961](#) [H4932](#)

עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי

üzerine ki- toplayacaklar günün gün :יום: -

[H3950](#) [H3117](#) [H3117](#)

Altıncı gün her gün topladıklarının iki katını toplayıp hazırlayacaklar.››

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרְבַּא וַיֹּדְעֵתֶם כִּי

Ve-dedi Moşe ve-Aharon -e tüm- oğullarına akşam ve-bileceksiniz ki

[H0559](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3478](#) [H6153](#) [H3045](#)

יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי

YHVH çıkardı sizi ülkesinden- Mitsrayim'in

[H3068](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Musayla Harun İsraililere, ‹‹Bu akşam sizi Mısırdan RABbin çıkardığını bileceksiniz›› dediler,

7 וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תְּלֹנְתֵיכֶם

Ve-sabah ve-göreceksiniz -i ve-göreceksiniz görkemini YHVH'in duyduğunda- -i şikâyetlerinizi

[H1242](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#) [H3068](#) [H0805](#) [H0853](#) [H8519](#)

עַל-יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְוֹנוּ (תְּלִינֵנוּ) עָלֵינוּ

-e YHVH'a ve-biz ne ki [söylenirsiniz] söyleyirsiniz bize

[H3068](#) [H5168](#) [H4100](#)

‹‹Sabah da RABbin görkemini göreceksiniz. Çünkü RAB kendisine söylendiğinizi duydu. Biz kimiz ki, bize söyleniyorsunuz››

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לְכֶם בְּעֶרְבַּא בֶּשֶׂר וְלֶחֶם בְּבֹקֶר

Ve-dedi Moşe verdiğiinde- size YHVH et akşamda size ve-ekmek yemek-için sabahta

[H0559](#) [H4872](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6153](#) [H1320](#) [H0398](#) [H3899](#) [H1242](#)

לְשֹׁבַע בְּשָׁמְעוֹ יְהוָה אֶת-תְּלֹנְתֵיכֶם אֶתְכֶם מְלִינֵם

doyuncaya-kadar duyduğunda- YHVH -i şikâyetlerinizi şikâyetlerinizi siz ki- söyleniyorsunuz

[H7646](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8519](#) [H8519](#)

עָלֵינוּ וְנַחֲנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תִלְוֹנֵנוּ עַל-יְהוָה

ona ve-biz ne değil- bize şikâyetleriniz fakat YHVH'a -e

[H5168](#) [H4100](#) [H3808](#) [H8519](#) [H3068](#)

Sonra Musa, ‹‹Akşam size yemek için et, sabah da dilediğiniz kadar ekmek verilince, RABbin görkemini göreceksiniz›› dedi, ‹‹Çünkü RAB kendisine söylendiğinizi duydu. Biz kimiz ki? Siz bize değil, RABbe söyleniyorsunuz.››

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	אָמַר	אֶל-	כָּל-	עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	9
Ve-dedi	Moşe	-e	Aharon	söyle	-e	tüm-	topluluğuna	oğullarının	Yisrael'in	
H0559	H4872	H0413	H0175	H0559	H0413	H3605	H5712	H3478	H3478	
קָרְבוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	כִּי	שָׁמַע	אֶת	תְּלִנְתֵיכֶם:				
yaklaşın	önüne-	YHVH'in	çünkü	duydu	-i	şikâyetlerinizi				
H7126	H6440	H3068		H8085	H0853	H8519				

Musa Haruna, ‹‹Bütün İsrail topluluğuna söyle, RABbin huzuruna gelsinler›› dedi, ‹‹Çünkü RAB söylendiklerini duydu.››

וַיִּפְּנוּ	וַיְהִי	כַּדְבָּר	אַהֲרֹן	אֶל-	כָּל-	עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְּנוּ	10
ve-döndüler	Ve-oldu	konusurken-	Aharon	-e	tüm-	topluluğuna	oğullarının-	Yisrael'in	ve-döndüler	
H6437	H1961	H1696	H0175	H0413	H3605	H5712	H3478	H3478	H6437	
אֶל-	הַמִּדְבָּר	וַהֲנַח	כְּבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בְּעֵנָן:	פ			
-e	çöle	ve-işte	görkemi	YHVH'in	göründü	bulutta	-			
H0413	H2009	H3519	H3068	H7200	H6051					

Harun İsrail topluluğuna bunları anlatırken, çöle doğru baktılar. RABbin görkemi bulutta görünüyordu.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לְאֹמֵר:	11
Ve-konuştı	YHVH	-e	Moşe	diyerek	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

RAB Musaya şöyle dedi:

שָׁמַעְתִּי	אֶת-	תְּלִנְתֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	דַּבֵּר	אֲלֵהֶם	לְאֹמֵר	בֵּין	12
Duydum	-i	şikâyetlerini	oğullarının	Yisrael'in	söyle	onlara	diyerek	arasında-	
H8085	H0853	H8519	H3478	H1696	H0413	H0559	H0996	H0996	
הָעֶרְבִים	תֹּאכְלוּ	בָשָׂר	וּבִבְקָר	תֹּשֶׁבֶעַי	לֶחֶם	וַיִּדְעֵתֶם	כִּי	אֲנִי	
akşamların	yiyeceksiniz	et	ve-sabahta	doacaksınız-	ekmekle	ve-bileceksiniz	ki	ben	
H6153	H0398	H1320	H1242	H7646	H3899	H3045	H0589	H0589	
יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:								
YHVH	Elohim'iniz								
H3068	H0430								

‹‹İsraililerin yakınmalarını duyudum. Onlara de ki, ‹‹Akşamüstü et yiyeceksiniz, sabah da ekmele karnınızı doyuracakınız. O zaman bileceksiniz ki, Tanrınız RAB benim.›››

וַיְהִי	בְּעֶרְב	וַתֵּעַל	הַשָּׁלֹ	וַתִּקַּס	אֶת-	הַמִּחְנָה	וּבִבְקָר	הַיְתָה	שִׁבְתָּ	13
Ve-oldu	akşamda	ve-çıktı	bıldırcın	ve-örttü	-i	ordugâhı	ve-sabahta	oldu	tabakası	
H1961	H6153	H5927	H7958	H3680	H0853	H4264	H1242	H1961	H7902	
הַשָּׁל	סָבִיב	לְמִחְנָה:								
çiğın	etrafında	ordugâhın								
H2919	H5439	H4264								

Akşam bıldırcınlar geldi, ordugahısardı. Sabah ordugahınçevresini çy kaplamıştı.

14 ותעל וְתַעַל Ve-kalktı
 שִׁבְכַת tabakası
 חֵטְלִים çığın
 וְהִנֵּה ve-işte
 עַל- üzerinde-
 פְּנֵי yüzeyinin
 חֲמֹלֶת çölün
 רֵץ ince
 מְחֹסֶסֶס pullu
 רֵץ ince
 H1851 H2636 H1851 H6440 H2009 H2919 H7902 H5927

כַּכָּר קִרְאִי-גִבִּי kırağı-gibi
 עַל- üzerinde-
 הָאָרֶץ: toprağın
 H0776

Çiy eriyince, toprakta, çölün yüzeyinde kırağıya benzer ince pulcuklar göründü.

15 וַיִּרְאוּ וְיִרְאוּ Ve-gördüler
 בְּנֵי- oğulları-
 יִשְׂרָאֵל Yisrael'in
 וַיֹּאמְרוּ ve-dediler
 אִישׁ adam
 אֶל- -e
 אָחִיו kardeşine
 מִן man
 הוּא o
 כִּי çünkü
 H1931 H0251 H0413 H0376 H0559 H3478 H7200

לֹא değil
 יָדְעוּ biliyorlardı
 מֵה- ne-
 הוּא o
 וַיֹּאמֶר ve-dedi
 מֹשֶׁה Moşe
 אֲלֵהֶם onlara
 הוּא o
 הֲלֵחֶם ekmek
 אֲשֶׁר ki
 נָתַן verdi
 יְהוָה YHVH
 H3068 H5414 H3899 H1931 H0413 H4872 H0559 H1931 H4100 H3045 H3808

לֶחֶם size
 לְאֹכְלָהּ: yemek-için
 H0402

Bunu görünce İsraililer birbirlerine, ‹‹Bu da ne?›› diye sordular. Çünkü ne olduğunu anlayamamışlardı. Musa, ‹‹RABbin size yemek için verdiği ekmektir bu›› dedi,

16 זֶה Bu
 הַדְּבָרִים söz
 אֲשֶׁר ki
 צִוָּה buyurdu
 יְהוָה YHVH
 לְקַטּוֹ toplayın
 מִמֶּנּוּ ondan
 אִישׁ adam
 לְפִי göre-
 אָכְלוּ yiyeceğine
 עֹמֶר omer
 H0400 H6310 H0376 H3950 H3068 H6680 H1697 H2088

לְגִלְגָּלֶת kişi-başına
 מִסְפָּר sayısınca
 נַפְשֹׁתֵיכֶם canlarınızın
 אִישׁ adam
 לְאֲשֶׁר kime-ait-
 בְּאֹהֶלֶת çadırında
 תִּקְחוּ: alın
 H3947 H0168 H0376 H5315 H4557 H1538

‹‹RABbin buyruğu şudur: ‹Herkes yiyeceği kadar toplusın. Çadırınızdaki her kişi için birer omer alın.››› ifade

17 וַיַּעֲשׂוּ Ve-yaptılar-
 כֵּן böyle
 בְּנֵי oğulları
 יִשְׂרָאֵל Yisrael'in
 וַיִּלְקְטוּ ve-topladılar
 חֲמֹלֶת çok-toplayan
 וְהִמְעִיט ve-az-toplayan
 H4591 H3950 H3478

İsraililer söylenen yaptılar. Kimi çok, kimi az topladı.

18 וַיִּמְדוּ Ve-ölcütüler
 בְּעֹמֶר omerle
 וְלֹא ve-değil
 הָעֲדִיף fazla-vardı
 חֲמֹלֶת çok-toplayan
 וְהִמְעִיט ve-az-toplayan
 לֹא değil
 הִחֲסִיר eksik-kaldı
 H2637 H3808 H4591 H5736 H3808 H4058

אִישׁ adam
 לְפִי göre-
 אָכְלוּ yiyeceğine
 לְקַטּוּ: topladılar
 H3950 H0400 H6310 H0376

Omerle ölçtüklerinde, çok toplayanın fazlası, az toplayanın da eksiği yoktu. Herkes yiyeceği kadar toplamıştı.

19 וַיֹּאמֶר Ve-dedi
 מֹשֶׁה Moşe
 אֲלֵהֶם onlara
 אִישׁ adam
 אֶל- değil-
 יוֹתֵר bıraksin
 מִמֶּנּוּ ondan
 עַד- -e-kadar-
 בֹּקֶר: sabah
 H1242 H5704 H3498 H0408 H0376 H0413 H4872 H0559

Musa onlara, ‹‹Kimse sabaha bir parça bile bırakmasın›› dedi.

20 וַיֵּרָם וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר עַד-מִכָּדָר מִמִּזְבֹּחַ אַנְשֵׁים וַיִּזְתְּרוּ וַיֹּזְבִּיחוּ מֹשֶׁה אֶל-שָׁמְעוֹ וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-שָׁמְעוּ

ve-çıktı sabah -e-kadar- ondan adamlar ve-bıraktılar Moşe'ye -e dinlediler Ve-değil-

[H1242](#) [H5704](#) [H0376](#) [H3498](#) [H4872](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

תֹּלְעִים וַיִּבְכְּוּ וַיִּקְצֹף וַיִּבְכְּוּ וַיִּבְכְּוּ וַיִּבְכְּוּ

Moşe onlara ve-kızdı ve-kokutu kurtlar

[H4872](#) [H7107](#) [H0887](#)

Ama bazıları ona aldırmayıp sabaha bıraktılar. Bıraktıkları kurtlanıp kokmaya başlınca Musa onlara öfkelen-di.

21 וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ

güneş ve-ısındığında yiyeceğine göre- adam sabah sabahta- onu Ve-topladılar

[H8121](#) [H2552](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H1242](#) [H1242](#) [H0853](#) [H3950](#)

וַיִּנְמָס׃
ve-eridi
[H4549](#)

Her sabah herkes yiyeceği kadar topluyordu. Güneş ortalığı ısıtınca, yerde kalanlar eriyordu.

22 וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ וַיִּבְקֹר מִבֶּקֶר אֶת-וַיִּלְקְטוּ

tüm- ve-geldi birine omer iki iki-katı ekmek topladılar altıncının günde- Ve-oldu

[H3605](#) [H0935](#) [H0259](#) [H8147](#) [H4932](#) [H3899](#) [H3950](#) [H8345](#) [H3117](#) [H1961](#)

וַיִּנְדְּרוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּבְרְאוּ

Moşe'ye ve-haber-verdiler topluluğun liderleri

[H4872](#) [H5046](#) [H5712](#)

Altıncı gün kişi başına iki omer, yani iki kat topladılar. Topluluğun önderleri gelip durumu Musaya bildirdiler.

23 וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

yarın YHVH-için kutsal şabatı- istirahat YHVH söyledi ki bu onlara Ve-dedi

[H4279](#) [H3068](#) [H6944](#) [H7676](#) [H7677](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶת-וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

tüm- ve- kaynatın kaynatacaksınız ki- ve- pişirin pişirecekseniz ki- -i

[H3605](#) [H0853](#) [H1310](#) [H1310](#) [H0853](#) [H0644](#) [H0644](#) [H0853](#)

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

sabah -e-kadar- korumak-için kendinize bırakın artanı

[H1242](#) [H5704](#) [H4931](#) [H3240](#) [H5736](#)

Musa, ‹‹RABbin buyruğu şudur›› dedi, ‹‹ ‹Yarın dinlenme günü, RAB için kutsal Şabat Günüdür. Pişireceğinizi pişirin, haşlayacağınızı haşlayın. Artakalanı bir kenara koyun, sabaha kalsın.› ››

24 וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

ve-kurt kokutu ve-değil Moşe buyurdu dediği-gibi sabah -e-kadar- onu Ve-bıraktılar

[H7415](#) [H0887](#) [H3808](#) [H4872](#) [H6680](#) [H1242](#) [H5704](#) [H0853](#) [H3240](#)

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

onda vardı değil-

[H1961](#) [H3808](#)

Musanın buyurduğu gibi artakalanı sabaha bıraktılar. Ne koku, ne kurtlandı.

31 וַיִּקְרָא וְיָקָרָא בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וְהוּא כֹזֶרַע גֵּר לָבָן
 Ve-çağırdı evi- Yisrael'in -i adını man ve-o tohumu-gibi- koriandır beyaz
[H7121](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1931](#) [H2233](#) [H1407](#) [H3836](#)

וְטַעְמוֹ וְקַצְפִּיחַת כְּדָבָשׁ:
 ve-tadı gofret-gibi balla
[H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)

İsraililer o ekmeğe man adını verdiler. Kişniş tohumu gibi beyazımsı; tadı ballı yufka gibiydi.

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
 Ve-dedi Moşe bu söz ki buyurdu YHVH dolusu- omer ondan korumak-için
[H0559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4393](#) [H4931](#)

לְדַרְתֵּיכֶם וְלִמְעַן יֵרָאוּ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאֱכַלְתִּי אֲתֶכֶם בְּמִדְבָּר
 kuşaklarınız-için için görsünler -i ekmeği ki yedirdim size çölde
[H1755](#) [H4616](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0398](#) [H0853](#)

כְּהוֹצִיאִי אֲתֶכֶם מִמִּצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 çıkardığımda- sizi ülkesinden- Mitsrayim'in
[H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Musa, ‹‹RABbin buyruğu şudur›› dedi, ‹‹ ‹Mısırdan sizi çıkardığımda, gelecek kuşakların çöilde size yedirdiğim ekmeği görmesi için, bir omer saklansın.››

33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵל-אַהֲרֹן קח צַנְצָנֶת אֶחָת וְתָן-שָׁמָּה מִלֵּא-הָעֹמֶר מִן
 Ve-dedi Moşe -e Aharon al kabı bir ve-koy- oraya dolusu- omer man
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H6803](#) [H0259](#) [H5414](#) [H8033](#) [H4393](#)

וְהָנַח אֹתוֹ לְפָנַי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדַרְתֵּיכֶם:
 ve-bırak onu önünde- YHVH'in korumak-için kuşaklarınız-için
[H3240](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H4931](#) [H1755](#)

Musa Haruna, ‹‹Bir testi al, içine bir omer man doldur›› dedi, ‹‹Gelecek kuşaklar için saklanmak üzere onu RABbin huzuruna koy.››

34 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וַיִּנְיַחְהוּ אַהֲרֹן לְפָנַי הָעֵדֻת
 Dediği-gibi buyurdu YHVH -e Moşe ve-bıraktı-onu Aharon önünde- şhadetin
[H6680](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3240](#) [H0175](#) [H6440](#) [H5715](#)

לְמִשְׁמֶרֶת:
 korumak-için
[H4931](#)

RABbin Musaya buyurduğu gibi Harun manı saklanmak üzere Antlaşma Levhalarının önüne koydu.

35 וַיִּבְנֶי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאָם קָצָה וַיָּבֵי
 Ve-oğulları Yisrael'in yediler -i manı kırk yıl -e-kadar- geldiklerinde -e
[H3478](#) [H0398](#) [H0853](#) [H0705](#) [H8141](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#)

אֶרֶץ נֹשְׁבֶת אֶת-הַמָּן אָכְלוּ עַד-בָּאָם אֵל-קָצָה אֶרֶץ
 toprağına yerleşilen manı yediler -e-kadar- geldiklerinde -e toprağının sınırına
[H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H0398](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)

כְּנָעַן:
 Kenan'in

Kenan toprakları var;ncaya dek kark yılan man yediler.

פ	:הוא	האיפה	עשרית	והעמר	36
—	o	efanın	onda-biri	Ve-omer	
	H1931	H0374	H6224		

-Bir omer efanın onda biridir.-